

## Automates à préparation Bicont DTS 878/STS 879

Mode d'emploi



Elektron AG  
Riedhofstrasse 11  
8804 Au ZH  
Téléphone 044 781 01 11  
Téléfax 044 781 02 02

[www.elektron.ch](http://www.elektron.ch)  
[info@elektron.ch](mailto:info@elektron.ch)

### Bicont STS 879

Pour l'utilisation d'une machine raccordée

### Bicont DTS 878

Pour l'utilisation en parallèle de 2 machines raccordées avec accès simultané par 2 utilisateurs.

Les automates à prépaiement Bicont STS 879 et DTS 878 sont prévus pour l'utilisation sans monnaie de respectivement une ou deux machines raccordées.

La comptabilisation des sommes nécessaires pour utiliser les machines raccordées s'effectue au moyen d'un dispositif appelé PayTouch. Il s'agit là d'une clé électronique avec mémoire intégrée et fonctions de sécurité.

La somme prépayée est mémorisée dans la PayTouch. Les montants partiels correspondant à l'utilisation de la machine raccordée sont déduits de cette somme.

Lorsque la PayTouch est vide (plus de crédit disponible), la personne autorisée peut réapprovisionner celle-ci sur l'automate à prépaiement.

Le système PayTouch est un système hiérarchisé à identification automatique qui allie protection efficace contre les manipulations non autorisées et simplicité d'utilisation :

- Touche utilisateur (TU), bleue. Mémorise le crédit (valeur de la Touche).
- Touche de charge (TC), verte. Permet le chargement de la Touche utilisateur directement sur l'appareil (par le concierge par exemple).
- Touche système (TS), orange. Permet d'introduire les tarifs et autres réglages d'appareil (par le propriétaire de l'immeuble par exemple).
- Touche totalisateur (TT), jaune. Permet de lire les compteurs et de les remettre à zéro.

- D'autres « Touches » avec fonctions spéciales sont disponibles chez le fabricant sur demande.

### A propos de ce mode d'emploi :

Ce mode d'emploi s'adresse à des utilisateurs différents. Des instructions distinctes ont été établies pour chaque utilisateur et devraient être mises à leur disposition :



#### Administrateur

Pour l'administrateur, ce mode d'emploi contient des consignes de sécurité générales, les caractéristiques techniques et une description détaillée de toutes les fonctions de l'appareil.



#### Electricien

La description du montage et de la mise en service s'adresse à l'électricien.



#### Concierge

La description des fonctions relatives au chargement de la Touche utilisateur s'adresse au concierge.



#### Locataire

Les fonctions de paiement et d'annulation sont décrites à l'intention du locataire. Le locataire n'a pas besoin de savoir grand chose sur l'appareil, si ce n'est : la manière de l'utiliser, ce qu'il peut et ce qu'il ne doit pas faire avec celui-ci.

### Glossaire

- 1 Prise de Touche gauche sur le DTS 878
- 2 Prise de Touche droite sur le DTS 878
- X Prise de Touche sur le STS 879
- TU Touche utilisateur (bleue)
- TC Touche de charge (verte)
- TS Touche système (orange)
- TT Touche totalisateur (jaune)



# Table des matières

1	Introduction .....	4	8	Dérangements .....	20
1.1	Utilisation conforme à l'usage prévu .....	4	9	Entretien et pièces de rechange .....	22
1.2	Marquage .....	4	9.1	Nettoyage de l'appareil .....	22
1.3	Etendue de la livraison .....	4	9.2	Nettoyage de la prise pour Touches .....	22
1.4	Caractéristiques techniques .....	5	9.3	Nettoyage de la Touche .....	22
1.5	Déclaration de conformité CE .....	5	9.4	Touches de remplacement .....	22
2	Consignes de sécurité .....	6	10	Mise au rebut de l'appareil .....	22
2.1	Représentation des consignes de sécurité .....	6	Annexe .....		23
2.2	Consignes de sécurité générales .....	6	Exemple de calcul .....		23
2.3	Responsabilité .....	6	Réglages des appareils .....		24
2.4	Dangers résiduels .....	6	Instructions pour électricien, concierge et locataire .....		26
2.5	Consignes spécifiques à l'appareil .....	6	Instructions pour l'électricien .....		28
3	Construction et fonction .....	7	Déballer l'appareil .....		28
3.1	Construction du Bicont DTS 878 et du Bicont STS 879 .....	7	Fixation .....		28
3.2	Fonctionnement du Bicont DTS 878 et du Bicont STS 879 .....	7	Raccordement électrique .....		28
4	Montage et mise en service .....	9	Mise en service .....		29
5	Utilisation générale .....	10	Enregistrer les Touches .....		30
5.1	Touche et prise pour touche .....	10	Schéma électrique .....		31
5.2	Modes de contact .....	10	Instructions pour le concierge .....		32
5.3	Signaux sonores .....	10	Fonctions de la Touche de charge : .....		32
5.4	Visuel .....	10	Principe général de fonctionnement : .....		32
5.5	Modification des paramètres .....	11	Charger une Touche utilisateur : .....		32
6	Configuration .....	12	Décharger une Touche utilisateur : .....		33
6.1	Structure de menu .....	12	Effacer une Touche utilisateur: .....		34
6.2	Premiers pas .....	14	Charger une Touche utilisateur jusqu'au maximum : .....		34
6.3	Menu "Touche utilisateur" .....	14	Régler la langue de dialogue : .....		35
6.4	Menu "Paramètres généraux" .....	14	Automate à prépaiement Bicont STS 879 .....		36
6.5	Menu "Données générales" .....	15	Payer avec une Touche utilisateur .....		36
6.6	Menu "Paramètres machine 1 (X)" .....	15	Réenregistrer un solde sur une Touche utilisateur .....		37
6.7	Menu "Données / Total Machine 1 (X)" .....	17	Fonction d'ouverture de porte .....		37
6.8	Menu "Paramètres Machine 2" .....	17	Charger une Touche utilisateur: .....		37
6.9	Menu "Données / Total Machine 2" .....	18	Automate à prépaiement Bicont DTS 878 .....		38
6.10	Menu "Temps / Date" .....	18	Payer avec une Touche utilisateur .....		38
6.11	Menu "Base de données" .....	18	Réenregistrer un solde sur une Touche utilisateur .....		39
6.12	Menu "Info appareil" .....	18	Fonction d'ouverture de porte .....		39
6.13	Menu "Abandon" .....	18	Charger une Touche utilisateur : .....		39
7	Lecture des compteurs .....	19			

## 1 Introduction

Les automates à prépaiement Bicont DTS 878 et Bicont STS 879 sont logés dans un robuste boîtier en matière plastique.

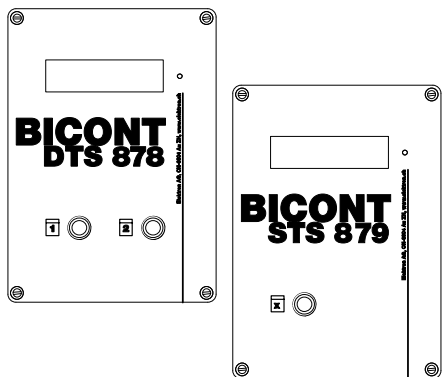


Fig. 1 Vue des automates à prépaiement

Le paiement sur les automates à prépaiement s'effectue par le contact avec un dispositif appelé Touche.

La Touche est un élément en matière plastique semblable à un porte-clés. Une surface de contact métallique sertie sur sa face avant assure le contact électrique avec une puce de mémoire électronique intégrée.

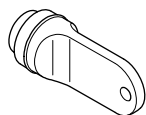


Fig. 2 Vue de la Touche

### 1.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les automates à prépaiement Bicont DTS 878 et Bicont STS 879 se prêtent à l'exploitation de machines électriques tels machines à laver ou sèche-linge en prélevant les sommes dues du crédit mémorisé sur une Touche utilisateur.

Le Bicont STS 879 permet de mettre en marche et d'arrêter une machine fonctionnant sur une à trois phases. A l'aide du Bicont DTS 878, il est possible de commander deux machines.

Le temps d'utilisation ou la consommation d'énergie achetée du fait des prélèvements effectués sur la Touche utilisateur peut être programmée à volonté.

La valeur mémorisée dans la Touche peut être augmentée, réduite ou effacée par la personne autorisée sur l'automate à prépaiement.

### 1.2 Marquage

La plaque signalétique est placée à l'intérieur du boîtier, sur le couvercle en plastique. Le numéro de l'appareil s'affiche sur le visuel pendant la configuration.

### 1.3 Etendue de la livraison

L'appareil est livré complet, emballé dans un carton.

Le Bicont DTS 878 / STS 879 est fourni avec les accessoires standards suivants :

- Bicont DTS 878 ou STS 879
- 4/2 presse-étoupe M20
- 4 chevilles Ø 6mm
- 4 vis de fixation
- 4 cabochons
- 1 gabarit de perçage
- 1 mode d'emploi

## 1.4 Caractéristiques techniques

Type	Bicont DTS 878	Bicont STS 879
<b>Caractéristiques mécaniques:</b>		
Boîtier :	Plastique gris	Plastique gris
Dimensions :		
Largeur	180 mm	180 mm
Hauteur	255 mm	255 mm
Profondeur	90 mm	90 mm
Poids :	1,8 kg	1,7 kg
Montage :	Montage mural à l'aide de vis	Montage mural à l'aide de vis
Raccordement secteur :	Bornes à vis max. 10 mm <sup>2</sup>	Bornes à vis max. 10 mm <sup>2</sup>
Raccordement de la charge :	Bornes à fiche max. 4 mm <sup>2</sup>	Bornes à fiche max. 4 mm <sup>2</sup>
<b>Caractéristiques électriques</b>		
Tension secteur :	400 V 3~ NE	400 V 3~ NE
Fréquence secteur :	50 Hz	50 Hz
Puissance de commutation :	2 x 16 A, 2 x 11kW	16 A, 11kW
Technique de commutation :	Contacteur	Contacteur
Consommation propre:	6...15 VA	6...15 VA
Fusibles :	80 mA retardé (5x20mm)	80 mA retardé (5x20mm)
Visuel :	Afficheur LCD de 9 mm, 2x16 décades, alphanumérique	Afficheur LCD de 9 mm, 2x16 décades, alphanumérique
<b>Conditions d'ambiance</b>		
Température ambiante :	0 °C à max. 50 °C	0 °C à max. 50 °C
Température de stockage :	-20 °C à max. 60 °C	-20 °C à max. 60 °C
Humidité de l'air:	10% ... 80% d'hygrométrie relative, sans condensation pour une température ambiante de 25 °C	10% ... 80% d'hygrométrie relative, sans condensation pour une température ambiante de 25 °C
Degré de protection IP:	IP 44	IP 44

## 1.5 Déclaration de conformité CE

Fabricant :	Elektron AG Riedhofstrasse 11 CH-8804 Au ZH
Produit :	Automate à prépaiement
Type :	BICONT DTS 878, BICONT STS 879

Cet appareil est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions de la directive 89/336/CEE et 73/23/CEE.



## 2 Consignes de sécurité

La sécurité de cet appareil est conforme aux règles de l'art et aux règles de sécurité en vigueur. En tant que constructeur, il nous faut néanmoins attirer votre attention sur les consignes de sécurité suivantes.

### 2.1 Représentation des consignes de sécurité

Les consignes de sécurité ci-après et les symboles correspondant se rapportent aux différentes situations suivantes :



#### **Danger**

Indications, consignes ou interdictions en relation avec le courant électrique et visant à empêcher que les personnes ou les matériels subissent de sérieux dommages.



#### **Attention**

Indications, consignes ou interdictions visant à empêcher que les personnes ou les matériels subissent de sérieux dommages.



#### **Note**

Indications particulières visant une utilisation optimale de l'appareil.

### 2.2 Consignes de sécurité générales



#### **Danger**

Cet appareil basse tension se branche sur le réseau électrique de l'immeuble de 230V/400V. Cette tension peut provoquer la mort en cas de contact accidentel. Un montage incorrect peut entraîner de sévères dommages corporels ou matériels.

Les bornes de raccordement de cet appareil doivent toujours être considérées comme étant sous tension.

### 2.3 Responsabilité

La personne installant l'appareil assume la responsabilité en ce qui concerne la protection des personnes et les dommages pouvant être subis par le matériel. Il doit

également fournir toutes informations nécessaires à l'administrateur (préposé). Il est également tenu de s'assurer que les règles de sécurité générales en vigueur en matière de travail ainsi que les règles de sécurité applicables aux travaux sur les installations électriques à basse tension sont respectées.

### 2.4 Dangers résiduels

Dangers résiduels en cas de contact avec des bornes sous basse tension (230/400 VAC). Dans le cas d'une utilisation conforme du DTS 878 ou du Bicont STS 879, le respect de toutes les normes et consignes réglementaires visant à éviter les dommages corporels et matériels est assuré. Un danger résiduel au niveau des bornes sous tension ne peut cependant être totalement exclu. Les emplacements présentant le plus haut danger résiduel sont représentés sur la figure ci-après.

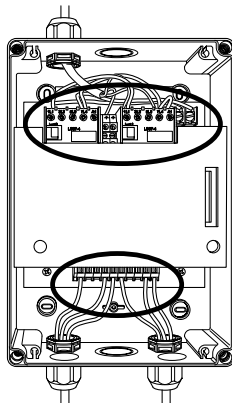


Fig. 3 Danger résiduel sur les bornes de raccordement

### 2.5 Consignes spécifiques à l'appareil



#### **Danger**

L'appareil ne doit être utilisé que s'il est protégé par des dispositifs de protection placés en amont (coupe-circuit automatique).

### 3 Construction et fonction

#### 3.1 Construction du Bicont DTS 878 et du Bicont STS 879

Les automates à prépaiement Bicont DTS 878 et Bicont STS 879 sont logés dans un robuste boîtier en matière plastique. A l'intérieur même du boîtier, on trouve l'unité de commutation avec l'alimentation. Le couvercle abrite l'électronique de programmation et d'affichage ainsi que respectivement une ou deux prises pour Touche accessibles de l'extérieur. La liaison électrique entre boîtier et couvercle est assurée par un connecteur à 30 contacts.

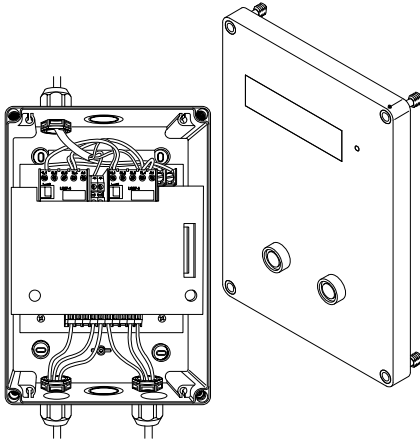


Fig. 4 Construction des automates à prépaiement Bicont DTS 878 / Bicont STS 879

Afin d'empêcher toute manipulation non autorisée, deux des quatre vis en plastique servant à fixer le couvercle sur le boîtier peuvent être plombées.

#### 3.2 Fonctionnement du Bicont DTS 878 et du Bicont STS 879

L'utilisation des automates à prépaiement s'effectue par contact entre une Touche et une prise de contact. Lors de cette opération, la puce intégrée à la Touche est lue par le biais de la prise assurant le contact. Selon la programmation de la puce, diffé-

rentes fonctions peuvent être exécutées. Ainsi, on pourra, dans le cas d'une Touche système (orange) modifier par exemple la configuration de l'appareil. Une option de menu correspondante apparaît alors au visuel. En établissant brièvement le contact avec la Touche de nouveau ou en le maintenant plus longtemps, on pourra régler les différents paramètres et passer à l'option de menu suivante.

De la même façon, le concierge, par exemple, pourra, à l'aide d'une Touche de charge (verte), sélectionner une fonction à l'aide de laquelle la Touche qui va entrer en contact avec la prise la première sera créditée d'une certaine somme.

Enfin, un locataire pourra à l'aide de sa Touche utilisateur (bleue) mettre la machine raccordée sous tension. Une certaine somme sera alors prélevée de sa Touche en fonction de la consommation de courant ou de la durée d'utilisation.

La durée pendant laquelle la machine raccordée va pouvoir marcher dépendra des conditions de fonctionnement et du réglage programmé.

#### Types de tarifs

Il est possible de définir trois types de tarifs dans les automates à prépaiement Bicont DTS 878 et Bicont STS 879 et de les combiner les uns avec les autres :

- **Tarif acompte:**  
Une taxe de base unique est prélevée pour le fonctionnement de la machine raccordée lors de son démarrage. La durée et les conditions de fonctionnement de la machine ne sont pas pris en compte.
- **Tarif temps:**  
Une certaine somme est prélevée en fonction de la durée pendant laquelle la machine raccordée est utilisée. La durée est fixée comme base de tarif. Les conditions de fonctionnement de la machine ne sont pas prises en compte.



- **Tarif machine A / B:**

La somme prélevée selon ce tarif est basée sur la consommation de la machine raccordée. Le prix de base (tarif énergie A) est appliqué pendant la durée pendant laquelle le courant dépasse le seuil A. Le prix supplémentaire (tarif énergie B) est appliqué pendant la durée pendant laquelle la consommation dépasse le seuil B. La durée est fixée comme base de tarif.

Les différents types de tarifs peuvent être combinés les uns avec les autres (voir également l'exemple de calcul, page 26).

**Autres particularités**

Un visuel alphanumérique affiche la somme encore disponible pour chaque machine raccordée. Le même visuel indiquera le préposé lors de la configuration de l'automate à prépaiement en affichant les différents paramètres à régler.

Il est également possible de programmer une fonction d'ouverture de porte sur l'automate à prépaiement. Ainsi, on pourra par exemple ouvrir la porte verrouillée électriquement d'une machine à laver sans pour cela avoir à payer une certaine somme.

L'appareil possède à la fois un totalisateur effaçable et un totalisateur non effaçable affichant le somme totale ayant été prélevée par l'automate à prépaiement. L'un peut être remis à « zéro » par le préposé, l'autre non.

A des fins de contrôle, l'appareil note également combien de fois le totalisateur effaçable ou la configuration a été appelée.

**Modes de fonctionnement**

Différents modes de fonctionnement sont définis en fonction de la Touche utilisée. On distingue deux modes de fonctionnement :

- **Utilisateur**

Les utilisateurs peuvent à l'aide de leur

Touche bleue mettre une machine en marche pour un certain temps moyennant le prélèvement d'un montant correspondant sur leur Touche.

Le personnel de service peut utiliser une Touche de service aux mêmes fins. Dans ce cas, il n'y aura pas de somme de prélevée.

- **Administrateur**

L'administrateur du système peut avec sa Touche système orange adapter tous les paramètres et lire des données dans la banque de données. Avec une Touche totalisateur jaune, un administrateur peut lire les sommes comptabilisées par les totalisateurs à des fins de contrôle.

A l'aide de la Touche de charge verte, le concierge peut par exemple approvisionner les Touches utilisateurs et percevoir les sommes correspondantes à cet effet.

Toutes ces Touches spéciales sont appelées Touches Master.

**Sécurité**

Avec les automates à prépaiement, les différentes Touches constituent une sorte de système de clés. Un système peut également comporter plusieurs automates à prépaiement.

Afin d'assurer la protection contre les manipulations non autorisées, l'automate à prépaiement n'accepte que les Touches ayant été enregistrées dans l'appareil. Au moment de sa livraison, l'appareil est neutre et demande tout d'abord que la Touche système soit enregistrée. La même Touche système peut être enregistrée sur tous les automates à prépaiement du système.

De même, les Touches utilisateurs sont affectées d'un numéro de système lors de leur premier chargement et ne peuvent ainsi être utilisées que sur des appareils portant ce numéro de système.



## 4 **Montage et mise en service**

Des instructions de montage et de mise en service séparées sont intégrées dans ce mode d'emploi à l'intention de l'électricien, voir les pages 28 à 31.

Mettez cette partie à la disposition de l'électricien.



### Note

Assurez vous que lorsque l'appareil a été mis en service, que celui-ci est bien plombé à l'emplacement des deux vis en haut à droite et en bas à gauche. Vous empêcherez ainsi toute manipulation malencontreuse de l'automate à prépaiement.



## 5 Utilisation générale

### 5.1 Touche et prise pour touche

L'automate à prépaiement fonctionne par le biais d'un contact électrique que l'on établit entre la face intérieure et la bague extérieure de la prise et une Touche.

**Pour cela, il faut enfoncer la Touche dans la prise correspondante et la pousser quelque peu sur le côté afin que le contact avec la bague extérieure soit établi.**

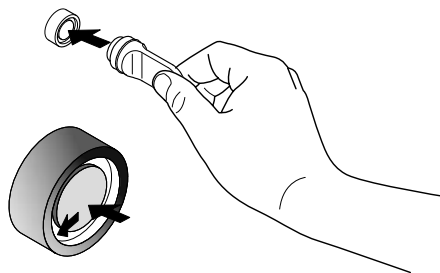


Fig. 5 Introduction de la Touche

Lorsque le contact a été établi correctement, la Touche est identifiée et une fonction est lancée. La fonction est alors affichée sur le visuel et un signal sonore retentit.

### 5.2 Modes de contact

Afin de pouvoir utiliser l'automate à prépaiement correctement, il convient de distinguer deux types de contact avec la Touche:

- **Contact court**

Si la Touche est introduite brièvement (env. 1 seconde) dans la prise, une action a lieu (p. ex. s'il s'agit d'une Touche utilisateur, le crédit restant sera affiché).

- **Contact long**

Si la Touche est introduite dans la prise et y est maintenue, le premier signal sonore retentit et la première action est affichée (p. ex. dans le cas d'une Touche utilisateur, le crédit res-

tant). Au bout d'environ 4 secondes, un second signal sonore retentit et une autre action est affichée et exécutée (p. ex. dans le cas d'une touche utilisateur, une unité de comptabilisation est prélevée et la machine raccordée peut être mise en marche).

En répétant ces deux types de contact, on va pouvoir naviguer dans le menu de configuration et modifier les paramètres de réglage (voir page 13).

Si un nouveau contact avec une Touche n'a pas lieu pendant 20 secondes, l'appareil retourne à l'état de base.

### 5.3 Signaux sonores

L'automate à prépaiement valide l'introduction d'une Touche par un signal sonore :

- Un signal sonore **court** signifie qu'une fonction est acceptée ou que l'appareil est prêt pour la fonction suivante.
- Un signal sonore **long** signifie que la fonction est refusée.

Dans un cas comme dans l'autre, un message correspondant est affiché au visuel.

### 5.4 Visuel

Le visuel à deux lignes affiche deux types d'informations :

- **Information utilisateur**

L'information utilisateur renseigne sur l'état de l'appareil raccordé et sur la somme disponible.

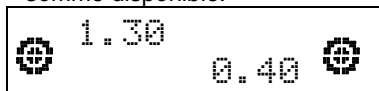


Fig. 6 Information utilisateur

La figure montre que, par exemple, pour la machine raccordée 1 (gauche), on dispose encore d'une somme de 1.30. Lorsque la petite roue tourne, cela signifie que la machine consomme de l'électricité.

### • Information menu

Lorsque, avec une Touche Master, on parvient à une option du menu de configuration, l'option de menu en question et les réponses possibles sont alors affichées.

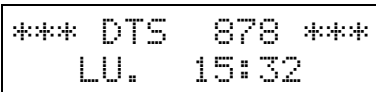


PARAMETRE GEN  
SUITE-SELECTION

Fig. 7 Information menu

La ligne supérieure décrit l'option de menu momentanée (paramètres généraux). Dans la ligne inférieure, l'action attendue est affichée. Un contact court avec la Touche (symbolisée par le point) ferait afficher l'option de menu suivante ; un contact long (symbolisé par le tiret) aurait pour effet de sélectionner cette option et de faire afficher un sous-menu.

A l'état neutre, le type d'appareil est affiché ainsi que le jour de la semaine et l'heure.

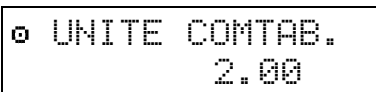


\*\*\* DTS 878 \*\*\*  
LU. 15:32

Fig. 8 Affichage normal

## 5.5 Modification des paramètres

Lors de la configuration, les valeurs de réglage pouvant être modifiées comme p. ex. la valeur d'une unité de comptabilisation sont affichés comme option de menu :

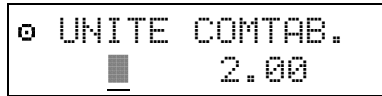


UNITE COMTAB.  
2.00

Si vous souhaitez modifier la valeur (2.00), procédez comme suit:


1. Etablissez un contact **long** avec la Touche système.

Au bout d'environ 4 secondes, un curseur clignotant apparaît à l'emplacement de la première position possible de la valeur :



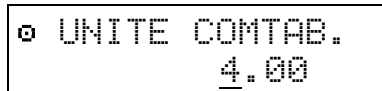
UNITE COMTAB.  
2.00

2. Continuez à maintenir le contact. Après encore 4 secondes, le curseur apparaît un emplacement plus loin.



UNITE COMTAB.  
2.00

3. Maintenez le contact jusqu'à ce que le curseur clignote à l'emplacement où se trouve le 2.
4. Etablissez maintenant un contact **court** de façon répétée avec la Touche système.
5. A chaque contact **court**, le chiffre à l'emplacement du curseur est augmenté d'une unité.



UNITE COMTAB.  
4.00

6. Lorsque la valeur souhaitée est atteinte pour l'emplacement en question, établissez de nouveau un contact **long**, jusqu'à ce que le curseur passe à l'emplacement suivant.
7. Maintenez le contact jusqu'à ce que le curseur cesse de clignoter. A ce moment là, la valeur modifiée est mémorisée.
8. Etablissez un contact **court**, pour passer au paramètre suivant ou retirez la Touche afin que l'appareil retourne à l'état de base après environ 20 secondes.

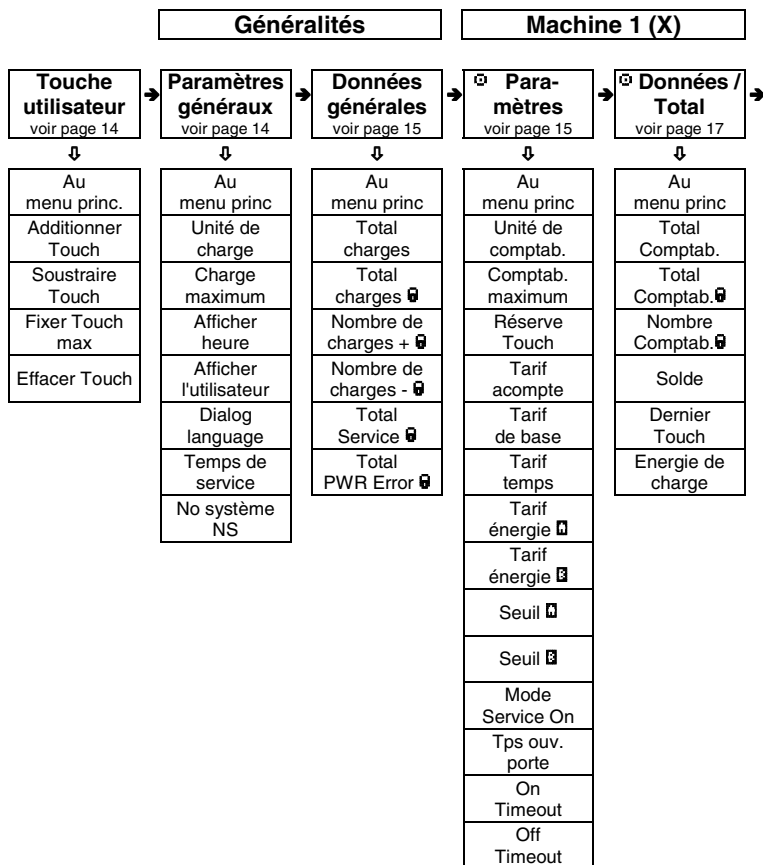
### Note

La valeur modifiée ne sera reprise que si vous êtes parvenu par un contact long jusqu'à l'emplacement où le curseur a disparu (ne clignote plus). Dans le cas contraire, l'ancienne valeur sera reprise de nouveau.



## 6 Configuration

### 6.1 Structure de menu

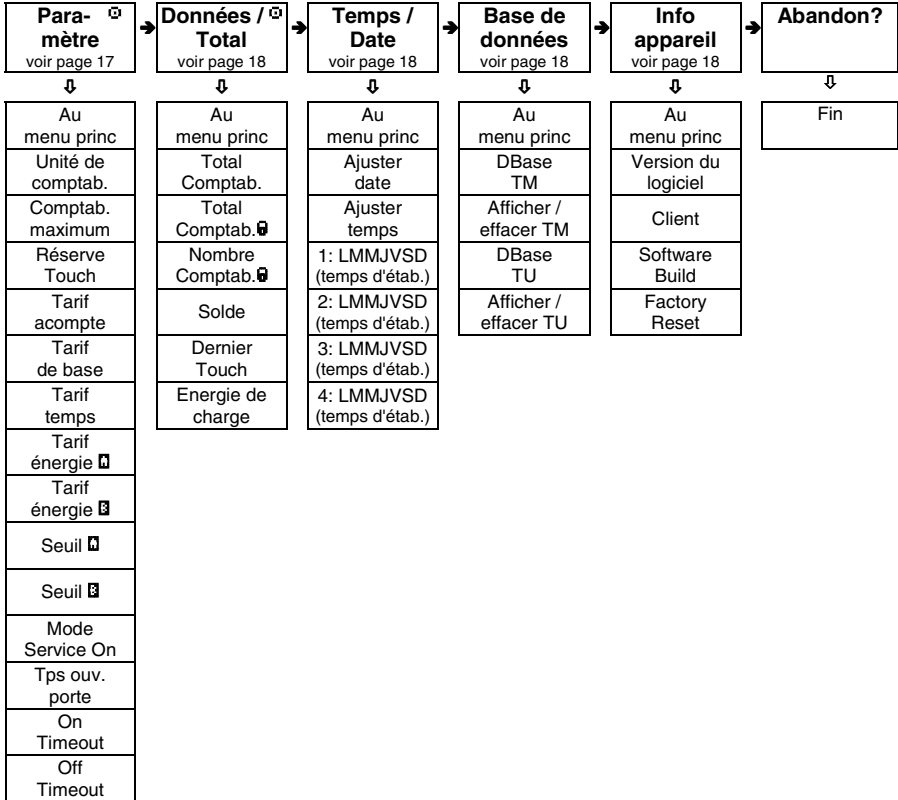


→ contact court

↓ contact long

Structure de menu (suite)

**Machine 2**





## 6.2 Premiers pas

L'introduction des différents paramètres pour l'adaptation des fonctions de l'appareil aux exigences individuelles, p. ex. les tarifs pour le décompte, s'effectue sous Configuration. La configuration ne peut s'effectuer qu'au moyen de la Touche système orange.

Une fois que vous êtes parvenu au menu de configuration, vous pouvez naviguer à travers la structure de menu représentée sur les pages précédentes.

1. Pour parvenir au menu de configuration, introduisez la Touche système orange dans une prise pour Touche et maintenez le contact jusqu'au deuxième signal sonore. Le message suivant apparaît :

```
TOUCH SYSTEME TS
➔ CONFIGURATION
```

2. Retirez la Touche système. L'affichage devient :

```
TOUCH UTILIS. TU
.SUITE-SELECTION
```

Vous vous trouvez maintenant dans le menu de configuration ; dans la première colonne de gauche, c.-à-d. la colonne "Touche utilisateur".

Vous pouvez maintenant – comme cela est indiqué dans la deuxième ligne de l'affichage – passer à la deuxième colonne par un contact court ("Paramètres généraux") ou sélectionner ce sous-menu au moyen d'un contact long.

Vous pouvez parvenir aux différentes options d'un sous-menu par un contact court au moyen de la Touche système.

Pour retourner au menu principal, sélectionnez (contact long) l'option "Au menu princ."

Si aucun contact n'a lieu pendant 20

secondes, le menu de configuration est abandonné. Les réglages modifiés sont alors repris.

## 6.3 Menu "Touche utilisateur"

Dans ce menu, il est possible de charger ou de décharger une Touche utilisateur. Ces fonctions correspondent aux possibilités que p. ex. le concierge a à sa disposition avec la Touche de charge verte. On trouvera dans ce mode d'emploi des instructions distinctes pour le concierge (voir page 32).

## 6.4 Menu "Paramètres généraux"

```
PARAMETRE GEN.
.SUITE-SELECTION
```

Dans ce menu, vous pouvez régler les paramètres généraux. A l'aide de la Touche système orange, vous ne pouvez rejoindre que les options importantes pour vous dans ce sous-menu. Bien qu'elles apparaissent dans la structure du menu, certaines options ne vous sont pas présentées, car elles servent à la programmation d'applications spéciales pour les automates à prépaiement par le constructeur.

### Unité de charge

A l'aide de l'option "Unité de charge", vous pouvez fixer le montant que le concierge ajoute à la Touche utilisateur à chaque nouveau contact lors de l'approvisionnement au moyen de la fonction "Ajouter à la Touche" (et doit percevoir de l'utilisateur).

Pour modifier ce paramètre, procédez comme décrit ci-dessus (page 11), c.-à-d. choisissez l'emplacement de la valeur par un contact long et modifiez le chiffre correspondant par un contact court.



### Note

La valeur modifiée ne sera reprise que si vous êtes parvenu par un contact long jusqu'à l'emplacement où le curseur a disparu (ne clignote plus). Dans le cas contraire, l'ancienne valeur sera reprise de nouveau.

**Charge maximum**

En tant que charge maximum, vous pouvez indiquer la valeur maximale jusqu'à laquelle la Touche utilisateur peut être chargée.

**Dialog language**

Sous Dialog Language, vous pouvez choisir la langue de dialogue parmi les langues suivantes : Allemand (1), Français (2), Italien (3) ou Anglais (4).

**Temps de service**

Sous Temps de service, vous pouvez régler un temps en heures et minutes le temps pendant lequel la machine raccordée reste en marche lorsqu'un technicien de maintenance active ce temps de service avec sa Touche d'Installation. Le temps de service n'est pas comptabilisé.

**N° de système**

Le numéro du système est affiché.

**6.5 Menu "Données générales"**


DONNEES GEN.  
D  
. SUITE-SELECTION

Dans ce menu, vous pouvez consulter les données générales (totalisateurs) et les effacer éventuellement.

**Total charges**

Cette donnée correspond à la valeur totale des charges, décharges et effacements de Touches utilisateur effectués. Cette donnée peut être effacée par un long contact :




TOTAL CHARGES  
EFFACER? (-OUI)

Si vous répondez à cette question par un long contact, le compteur sera remis à zéro.

**Total charges **

Cette donnée correspond à la valeur totale des charges, décharges et effacements de Touches utilisateur effectués. Elle ne peut pas être effacée.

**Nombre de charges + **

Cette donnée correspond au nombre total de charges effectuées pour les Touches utilisateur. Elle ne peut pas être effacée.

**Nombre de charges - **

Cette donnée correspond au nombre total de décharges effectuées pour les Touches utilisateur. Elle ne peut pas être effacée.


**Total Service **

Cette donnée correspond au temps total de fonctionnement gratuit du fait de l'utilisation de la Touche d'installation du technicien de maintenance. Elle ne peut pas être effacée.

**Total Power-Error **

Cette donnée correspond au temps total de fonctionnement des machines raccordées sans qu'un contacteur ait été actionné. Elle ne peut pas être effacée.

**6.6 Menu "Paramètres machine 1 (X)"**

Dans le menu Paramètres, on peut effectuer des réglages pour la machine raccordée 1 (DTS 878) (ou X, STS 879). Le symbole sur la prise de la Touche () sur le côté gauche indique qu'il s'agit de la machine 1 (ou X).



 PARAMETRES  
. SUITE-SELECTION



## Unité de comptabilité

Vous pouvez fixer ici la somme qui sera débitée à chaque prélèvement sur la Touche utilisateur pour la machine raccordée 1 (X). Des valeurs entre 0.00 et 999.90 sont possibles.



### Note

Fixez une valeur dépassant la somme correspondant par ex. à un cycle de lavage complet. L'utilisateur peut récupérer le solde, mais ne devrait pas avoir à « rajouter de l'argent ».

## Comptabilisation maximum

Vous pouvez fixer ici la somme pouvant être débitée au maximum de la Touche utilisateur pour la machine raccordée 1 (X). Des valeurs entre 0.00 et 999.90 sont possibles.

## Reserve Touch

Sert à déterminer à partir de quelle somme l'utilisateur sera averti qu'il ne dispose plus que d'une faible somme sur sa Touche utilisateur. Des valeurs entre 0.00 et 999.90 sont possibles.

## Tarif acompte

Vous pouvez fixer ici une somme unique qui sera débitée dans tous les cas en cas de dépassement du seuil A ou B. Des valeurs entre 0.00 et 999.90 sont possibles.

## Base de tarif

Vous déterminez ici les créneaux de temps pendant lesquels les tarifs Energie A et Energie B seront appliqués. Des valeurs entre 0:00 et 3:59 (h:mn) sont possibles.

## Tarif temps

Vous pouvez fixer ici une somme qui sera prélevée pour chaque unité de temps définie dans la base de tarif pendant laquelle la machine raccordée 1 (X) est utilisée.

Des valeurs entre 0.00 et 99.99 sont possibles.

## Tarif énergie A

Vous pouvez fixer ici une somme qui sera prélevée pour chaque unité de temps définie dans la base de tarif pendant laquelle la machine raccordée 1 (X) est utilisée alors que le seuil A est dépassé. Des valeurs entre 0.00 et 99.99 sont possibles.

## Tarif énergie B

Vous pouvez fixer ici une somme qui sera prélevée pour chaque unité de temps définie dans la base de tarif pendant laquelle la machine raccordée 1 (X) est utilisée alors que le seuil B est dépassé. Des valeurs entre 0.00 et 99.99 sont possibles.

## Seuil A

Vous pouvez fixer ici le seuil de consommation de courant pour l'application du Tarif énergie A. Des valeurs entre 0.0 et 6.0 ampères sont possibles.

## Seuil B

Vous pouvez fixer ici le seuil de consommation de courant pour l'application du Tarif énergie B. Des valeurs entre 0.0 et 6.0 ampères sont possibles..

## Mode Service ON

Vous pouvez ici activer le Mode Service, c.-à-d. le fonctionnement gratuit de la machine raccordée 1 (X) pour les besoins de la maintenance.

## Temps ouv. porte

Vous pouvez ici définir le temps pendant lequel la machine raccordée 1 (X) sera enclenchée du fait du contact avec une Touche utilisateur (pour pouvoir ouvrir les portes p.ex.). Des valeurs entre 0:00 et 3:59 (mn:s) sont possibles.

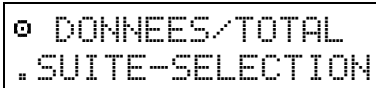



**ON Timeout**

Vous pouvez ici définir le temps pendant lequel l'automate à prépaiement attend, après avoir prélevé la somme pour l'utilisation de la machine raccordée 1 (X), avant que celle-ci démarre (c.-à-d. que le seuil A soit dépassé). Si la machine 1 (X) ne démarre pas pendant ce temps, le crédit est restitué et la machine est de nouveau libérée. Des valeurs entre 0:00 et 24:00 (h:mn) sont possibles.

**OFF Timeout**

Vous pouvez ici définir le temps pendant lequel l'automate à prépaiement attend après le fonctionnement de la machine raccordée 1 (X) pour voir si elle redémarre (c.-à-d. que le seuil A soit dépassé). Si elle ne redémarre pas, le solde restant est mémorisé et la machine est de nouveau libérée. Des valeurs entre 0:00 et 4:00 (h:mn) sont possibles.

**6.7 Menu "Données / Total Machine 1 (X)"**


Dans le menu Paramètres, vous pouvez consulter des données relatives à la machine raccordée 1 (ou X). Le symbole de la prise pour touche () sur le côté gauche signale qu'il s'agit de la machine 1 (ou X).

**Total comptab.**

Cette donnée correspond à la valeur totale des prélèvements comptabilisés pour la machine raccordée 1 (X) depuis le dernier effacement. Cette donnée peut être effacée au moyen d'un long contact.

**Total comptab. **

Cette donnée correspond à la valeur totale des prélèvements comptabilisés pour la

machine raccordée 1 (X). Cette donnée ne peut pas être effacée.

**Nombre comptab. **

Cette donnée correspond au nombre de prélèvements comptabilisés pour la machine raccordée 1 (X). Cette donnée ne peut pas être effacée.

**Solde**

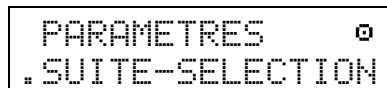
Cette donnée indique le solde momentané d'un utilisateur pour la machine raccordée 1 (X) an. Ce crédit peut être mémorisé dans la base de données au moyen d'un contact long. La machine est alors libérée pour un autre utilisateur.


**Dernière Touche**

Cette donnée correspond au numéro de la Touche utilisateur ayant été utilisée en dernier. Ce numéro ne peut pas être modifié.

**Energie de charge**

Cette donnée correspond aux courants de charges momentanés débités sur les 3 phases. Le visuel peut afficher des courants de 0.0 à 6.0 A.

**6.8 Menu "Paramètres Machine 2"**


Ce menu n'apparaît que sur le Bicont DTS 878. Le symbole de la prise pour touche () sur le côté droit signale qu'il s'agit de la machine 2.

Les options de menu sont les mêmes que pour la machine raccordée 1 (X), voir chap. 6.6, Menu "Paramètres machine 1 (X)", page 15.



### 6.9 Menu "Données / Total Machine 2"

```
DONNEES/TOTAL
.SUITE-SELECTION
```

Ce menu n'apparaît que sur le Bicont DTS 878. Le symbole de la prise pour touche (☐) sur le côté droit signale qu'il s'agit de la machine 2

Les options de menu sont les mêmes que pour la machine raccordée 1 (X), voir chap. 6, Menu "Paramètres machine 1 (X)", page 15.

### 6.10 Menu "Temps / Date"

L'heure et la date peuvent être modifiées au moyen de la Touche système orange.

### 6.11 Menu "Base de données"

```
BANQUE DONNEES
.SUITE-SELECTION
```

Dans ce menu, vous pouvez consulter et éditer les données de la base de données Master et Touche.

### DBase TM

Cette donnée correspond au nombre de Touches Master enregistrées. Cette donnée peut être effacée au moyen d'un contact long.



#### Attention

Lorsque des données ont été effacées, les Touches Master doivent être enregistrées de nouveau.

### Afficher/Effacer TM

Affichage de tous les numéros attribués à toutes les Touches Master enregistrées dans l'appareil. Un contact long a pour effet d'ouvrir la liste. Un contact long vous fait passer à l'enregistrement suivant. Chaque enregistrement peut être effacé au moyen d'un contact long.

### DBase TU

Cette donnée correspond au nombre de Touches utilisateur enregistrées. Cette donnée peut être effacée au moyen d'un contact long.

### Afficher/effacer TU

Affichage des numéros d'enregistrement de toutes les Touches utilisateurs enregistrées dans l'appareil. Un contact long a pour effet d'ouvrir la liste. Un contact long vous fait passer à l'enregistrement suivant. Chaque enregistrement peut être effacé au moyen d'un contact long.

### 6.12 Menu "Info appareil"

```
INF. D'APPAREIL
.SUITE-SELECTION
```

Ce menu sert à afficher des données spécifiques à l'appareil : Version du logiciel, numéro d'appareil et conception du logiciel.

### 6.13 Menu "Abandon"

```
ABANDON ?
.SUITE-SELECTION
```

Dans le menu Abandon, vous pouvez quitter le menu de configuration au moyen d'un contact long. Un contact court vous ramène au premier sous-menu ("Touche utilisateur").

Vous pouvez quitter le menu de configuration à tout moment. Il suffit pour cela qu'aucun contact avec une Touche n'ait lieu pendant 20 secondes.

Lorsque vous avez quitté le menu de configuration, l'affichage normal apparaît :

```
*** DTS 878 ***
LU. 15:32
```

## 7 Lecture des compteurs

A l'aide de la Touche totalisateur jaune, on peut lire les sommes comptabilisées par les totalisateurs des automates à pré-paiement à des fins de contrôle. La Touche totalisateur ne modifie aucune donnée dans l'appareil.

Avec la Touche totalisateur, vous parvenez – de façon analogue à la Touche système – dans un menu de configuration dans lequel vous allez pouvoir lire les données relatives aux totaux. Il s'agit d'un extrait du menu de configuration global.

Dans les différentes options de menu, procédez de la même manière qu'indiqué au chapitre 6 "Configuration".






1. Pour parvenir au menu de configuration, introduisez la Touche total dans une prise pour touche et maintenez le contact jusqu'au premier signal sonore. L'affichage suivant apparaît :

```
TOUCH TOTALE TT
→ CONFIGURATION
```

2. Retirez la Touche système. L'affichage suivant apparaît :

```
DONNEES GEN.
. SUITE-SELECTION
```

Vous vous trouvez alors dans le menu de configuration, dans la première colonne de gauche dénommée "Données générales".

<b>Données générales</b> voir page 15	→	<b>Données / Total</b> voir page 17	→	<b>Info appareil</b> voir page 18
↓		↓		↓
Au menu princ.		Au menu princ.		Au menu princ.
Total charges		Total comptab.		Version du logiciel
Total charges 		Total comptab. 		Client
Nombre charges + 		Nombre comptab. 		Software Build
Nombre charges - 				



## 8 Dérangements

Au cas où vous constateriez un dysfonctionnement de votre Bicont DTS 878 / STS 879, consultez le tableau ci-après. Vous y trouverez la cause possible et le remède au dérangement survenu. Consultez alors le chapitre indiqué et tenez compte des avertissements figurant en début de chapitre.

Dérangement	Cause	Remède
L'appareil ne réagit pas, on ne voit rien sur le visuel.	La tension d'alimentation du Bicont DTS 878 / STS 879 manque.	Vérifier le dispositif de protection placé en amont de l'appareil (coupe-circuit) ou s'assurer qu'un interrupteur général éventuel est bien enclenché.  Autres causes : Faire réparer par un spécialiste.
	Les données de la Touche ne sont pas valides ou la Touche n'appartient pas à ce système.	Remplacer la Touche ou l'utiliser sur l'appareil qui convient.
	La Touche n'est pas lisible.	Nettoyer la Touche et la prise de la touche sur l'appareil.
	Impossible d'inscrire des données sur la Touche.	Remplacer la Touche.
	La limite réglée pour la réserve de la Touche est atteinte ou dépassée.	Prélèvement jusqu'à zéro possible, recharger la Touche.
	Nombre de prélèvements maximal atteint.	Remplacer la Touche.
	Occupation par un autre utilisateur.	Attendre que l'appareil soit libéré. Libération aura lieu automatiquement après le temps d'attente réglé.

Dérangement	Cause	Remède
TOUCH INCONNU =0 50.00	La touche n'est pas autorisée sur l'appareil.	Utiliser la Touche sur l'appareil qui convient.
→ DBASE SATUREE → =0 5.00	Base de données saturée.	Effacer les Touches utilisateur plus utilisées de la base de données.
TOUCHE PRESET PT FIN DE COPIE	Nombre limite de copies atteint.	Reconfigurer la touche PT
ERREUR SYSTEME	Appareil défectueux.	Faire appel à un spécialiste.
ERREUR PARAMETRE CONTROLLER SUP	Coupure de courant pendant la configuration.	Vérifier la configuration et confirmer au moins un paramètre.
DBASE TM VIDE →ENREGISTRER TM	Pas de Touche Master d'enregistrée	Enregistrer Touche Master TM.
NUMERO SYSTEME=0 →CHANGER SUP	Pas de prélèvement possible avec le numéro de système 0000'0000'0000.	Introduire le numéro de système.
CONSOMM. ENERGIE SANS RELAIS →TM	Appareil bloqué après une tentative de consommation d'énergie sans paiement.	Reset avec Touche TC verte ou Touche TS orange.
TOUCHTYPE FAUX PAS DE FONCTION!	Le type de Touche n'est pas enregistrable.	Utiliser un autre type de Touche ou une autre Touche Master.
IMPOSSIBLE D'EN REGISTR. SOI MEME	Interruption de la fonction. La Touche TM utilisée ne peut pas s'enregistrer/se désenregistrer elle-même.	Relancer la fonction et continuer avec le type de Touche correct.



## **9 Entretien et pièces de rechange**

### **9.1 Nettoyage de l'appareil**

On pourra nettoyer l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux humide.



#### **Attention**

Ne pas utiliser de produit de nettoyage décapant ou contenant un solvant pour nettoyer l'appareil.

L'intérieur de l'appareil ne nécessite aucun entretien.

### **9.2 Nettoyage de la prise pour Touches**

On pourra nettoyer la prise pour Touche au moyen d'un chiffon doux humide.

### **9.3 Nettoyage de la Touche**

On pourra nettoyer la tête de la Touche au moyen d'un chiffon doux humide.

Evitez de plonger la Touche dans l'eau.

### **9.4 Touches de remplacement**

S'il vous faut des Touches supplémentaires ou des Touches de remplacement, veuillez vous adresser à notre point de service.

## **10 Mise au rebut de l'appareil**

Les appareils Bicont DTS 878 / STS 879 ne contiennent aucune substance dangereuse pouvant nécessiter une mise au rebut en tant que déchets spéciaux. Ces appareils peuvent donc être mis au rebut comme déchets électriques.

## Annexe

### Exemple de calcul

Le calcul de la répartition du prix selon le Tarif énergie A et le Tarif énergie B peut s'effectuer sur la base des caractéristiques des machines figurant dans la déclaration du produit selon les directives de la FEA (Fachverband für Elektroapparate für Haushalt und Gewerbe Schweiz – Association pour les appareils électriques pour les ménages et l'industrie en Suisse).

Les caractéristiques des machines font état de la durée totale du programme. A partir de la consommation énergétique et de la puissance raccordée, on peut calculer approximativement la durée de la phase de chauffage.

#### Exemple :

Tarif de base	10 mn
Machine à laver (consommateur 1/X):	
Tarif énergie A	0,10 CHF / 10 mn pendant toute la durée programmée
Tarif énergie B	0,35 CHF / 10 mn pendant la durée du chauffage
Sèche-linge (consommateur 2):	
Tarif énergie A	0,05 CHF / 10 mn pendant toute la durée programmée
Tarif énergie B	0,30 CHF / 10 mn pendant la durée du chauffage

#### Calcul :

	Temps mn	Tarif énergie A (par 10 mn) CHF	Tarif énergie B (par 10 mn) CHF	Décompte
Machine à laver (consommateur 1/X)				
Programme 60°				
Durée totale du programme	60	0,10		0,60
dont temps de chauffage	20		0,35	0,70
Total par cycle de lavage				1,30
Programme 95°				
Durée totale du programme	90	0,10		0,90
dont temps de chauffage	30		0,35	1,05
Total par cycle de lavage				1,95
Sèche-linge (consommateur 2)				
Durée totale du programme	60	0,05		0,30
dont temps de chauffage	45		0,30	1,35
Total par cycle de séchage				1,65

**Réglages des appareils**

Configuration standard

N° d'appareil				
<b>Paramètres généraux :</b>				
<b>Paramètre</b>	<b>Valeur</b>	<b>Unité</b>		
Unité de charge	10,00	CHF		
Charge maximum	100,00	CHF		
Dialog language	1 = allemand			
Temps de service	0:00	h:min		
N° de système (SN)	défini			
	<b>Consommateur 1 (X):</b>		<b>Consommateur 2:</b>	
<b>Paramètre</b>	<b>Valeur</b>	<b>Unité</b>	<b>Valeur</b>	<b>Unité</b>
Unité de comptab.	2,00	CHF	2,00	CHF
Comptab. maximum	20,00	CHF	20,00	CHF
Réserve de Touche	5,00	CHF	5,00	CHF
Tarif acompte	0,00	CHF	0,00	CHF
Base de tarif	0:10	h:mn	0:10	h:mn
Tarif temps	0,00	CHF	0,00	CHF
Tarif énergie A	0,10	CHF	0,05	CHF
Tarif énergie B	0,35	CHF	0,30	CHF
Seuil A	0,3	A	0,3	A
Seuil B	3,0	A	3,0	A
Temps ouv. porte	0:20	mn:s	0:20	m:s
On timeout	0:15	h:mn	0:15	h:mn
Off Timeout	0:10	h:mn	0:10	h:mn



## Configuration autodéfinie

N° d'appareil		
<b>Paramètres généraux :</b>		
<b>Paramètre</b>	<b>Valeur</b>	<b>Unité</b>
Unité de charge		CHF
Charge maximum		CHF
Dialog language		
Temps de service		h:mn
N° de système (SN)		

Paramètre	Consommateur 1 (X):		Consommateur 2:	
	Valeur	Unité	Valeur	Unité
Unité de comptab.		CHF		CHF
Comptab. maximum		CHF		CHF
Réserve de Touche		CHF		CHF
Tarif acompte		CHF		CHF
Base de tarif		h:mn		h:mn
Tarif temps		CHF		CHF
Tarif énergie A		CHF		CHF
Tarif énergie B		CHF		CHF
Seuil A		A		A
Seuil B		A		A
Temps ouv. Porte		mn:s		mn:s
On Timeout		h:mn		h:mn
Off Timeout		h:mn		h:mn



### ***Instructions pour électricien, concierge et locataire***

Electricien : Instructions pour le montage et la mise en service, pages 28 à 31

Concierge : Instructions destinées à la personne en possession de la Touche de charge verte et chargeant les Touches utilisateur bleues pour le compte des locataires, pages 32 à 35.

On trouvera dans ces instructions la description des opérations "Charge", "Décharge" et "Effacement" ainsi que la fonction "Sélection de la langue".

Locataire : Instructions pour le Bicont STS 879, pages 36 à 37.

Instructions pour le Bicont DTS 878, pages 38 bis 39.

On trouvera dans ces instructions la description des fonctions "Payer avec une Touche utilisateur", "Réenregistrer un solde sur une Touche utilisateur" et la "Fonction ouverture de porte". Enregistrez le nom et le numéro de téléphone du concierge auprès duquel les locataires pourront recharger (réapprovisionner) leur Touche utilisateur.





# Instructions pour l'électricien

## Montage et mise en service

### Déballer l'appareil

Le Bicont DTS 878 / STS 879 est fourni avec les accessoires standards suivants :

- 4/2 presse-étoupe M20
- 4 chevilles Ø 6mm
- 4 vis de fixation
- 4 cabochons
- 1 gabarit de perçage
- 1 mode d'emploi

Vérifier si l'appareil n'a pas subi de dommages pendant le transport.

### Fixation

Choisissez soigneusement l'emplacement de l'automate à prépaiement. Celui-ci devrait être accessible aux utilisateurs, se trouver à proximité d'un raccordement électrique et ne pas gêner l'utilisation et le remplacement des machines à raccorder. Lorsque vous avez choisi l'emplacement idéal, procédez de la façon suivante :

1. Posez le gabarit de perçage contre le mur et marquez les 4 trous à percer dans lesquels on placera les chevilles de fixation.
2. A chaque endroit marqué, percez un trou pour cheville de 6 et mettez les chevilles en place.



#### Note

Eloignez l'appareil avant de percer. L'appareil est sensible à la poussière.

3. Retirez les 4 vis de fermeture à l'aide d'un tournevis de taille 4 et soulevez le couvercle de l'appareil.
4. Défoncez les empreintes des vis de fixation au fond du boîtier.

5. Découpez les empreintes défonçables en vue d'y faire passer les presse-étoupe M20 à la partie supérieure et inférieure du boîtier et mettez les presse-étoupe en place.
6. Fixez l'appareil sur le mur à l'aide des 4 vis et recouvrez les vis de fixation à l'aide des cabochons.

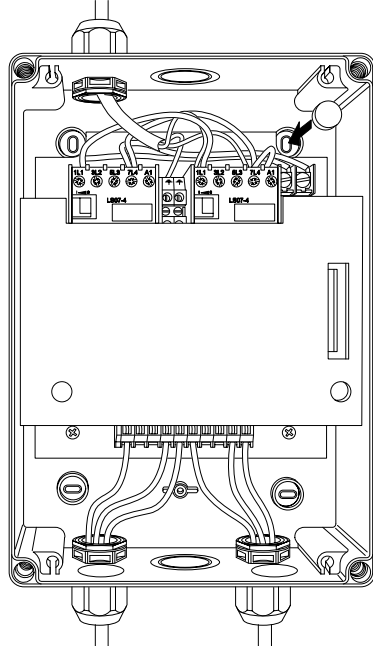


Fig. 9 Fixation

### Raccordement électrique



#### Note

Veillez à bien respecter l'ordonnance sur les installations à basse tension (OIBT).

Le raccordement s'effectue selon le schéma se trouvant dans l'appareil.

1. Introduisez le câble de raccordement secteur par le haut et branchez celui-ci sur les bornes des contacteurs. Si dans le cas du Bicont DTS 878 il n'y a qu'un câble de raccordement pour les deux appareils consommateurs, le

branchement se fera sur le contacteur de droite avec fil de connexion sur le contacteur de gauche.

L'alimentation de l'appareil est raccordée de façon standard sur le contacteur de l'appareil consommateur X / 1. La tension auxiliaire n'a donc pas besoin d'être raccordée séparément.



#### Note

Veillez à ce que l'alimentation de l'appareil ne se débranche pas lors du raccordement du câble de branchement sur le secteur.

- Raccordez les appareils consommateurs aux bornes de sortie en bas de l'appareil. Les bornes sans vis peuvent recevoir des fils simples et des fils multibrins qui devraient être dénudés sur une longueur de 9 à 10mm. Pour ouvrir les bornes, il suffit d'appuyer sur le ressort métallique visible d'en haut au moyen d'un tournevis de taille 1.
- Emboîtez de nouveau le couvercle de l'appareil sur le boîtier et serrez les 4 vis de fermeture.
- En cas de besoin, les deux vis de fermeture du haut à droite et du bas à gauche peuvent être plombées.

### Mise en service

Une fois l'alimentation enclenchée, l'affichage suivant apparaît au visuel de l'automate à prépaiement :

```
*** DTS 878 ***
Version x.xx d
```

Continuez par "Enregistrer la Touche" à la page suivante.

### Etat initial

S'il n'y a pas eu d'enregistrement de l'appareil avant sa livraison, le message suivant est alors affiché :



INITIAL ON

Dans cet état initial, le contacteur est en position de travail et l'appareil récepteur est donc sous tension. Cet état peut être maintenu par exemple jusqu'au moment où les locataires seront en possession de leurs Touches utilisateur.

Pour passer de l'état initial à l'état de fonctionnement normal, procédez de la façon suivante :

- Court-circuitez une prise pour touche au moyen d'un fil métallique ou d'une clé (en reliant la bague extérieure à la surface intérieure). L'appareil répond par l'affichage suivant et un signal sonore d'erreur retentit :

```
TOUCH NON VALIDE
OU DEFECT. !!!
```

- Continuez à court-circuiter la prise. Au bout d'environ 10 secondes, un autre signal sonore retentit ♪ et l'affichage passe à :

```
ELEKTRONXXXX
G-NR. XXXXXX
```

- Retirez maintenant le court-circuit. Après env. 20 secondes, l'affichage normal de repos apparaît

```
*** DTS 878 ***
DO. 10:20
```



#### Note

L'état initial ne peut plus être rétabli.



## Enregistrer les Touches

Pour des raisons de sécurité, l'automate à prépaiement n'accepte que des Touches Master ayant été enregistrées dans l'appareil.

1. Tout d'abord, il vous faut enregistrer la Touche système orange :  
Placez la Touche système orange dans la prise pour Touche (X / 1 ou 2). La Touche doit alors être en contact à la fois avec la bague extérieure et la surface intérieure afin que la puce intégrée puisse être lue.

Maintenez ce contact jusqu'à ce que le premier signal sonore ♪ retentisse. Le message suivant est alors affiché :

```
TOUCHE SYSTEME  
TS ENREGISTREE
```

La Touche système est enregistrée.

Vous êtes alors invité à enregistrer les autres Touches Master :

```
ENREGISTREMENT  
➔TOUCHER TOUCHE➔
```

2. Placez la Touche de charge verte dans la prise jusqu'à ce que le premier signal sonore ♪ retentisse.

L'affichage confirme :

```
ENREGISTREMENT  
TC ENREGISTREE
```

3. Placez la Touche Total jaune dans la prise jusqu'à ce que le premier signal sonore ♪ retentisse.

L'affichage confirme :

```
ENREGISTREMENT  
TT ENREGISTREE
```



### Note

Si une Touche Master est maintenue dans la prise jusqu'au retentissement du deuxième signal sonore, l'enregistrement sera annulé. Cette Touche ne pourra plus lancer aucune fonction dans cet appareil. Elle pourra néanmoins être de nouveau enregistrée à tout moment après que l'enregistrement a été appelé au moyen de la Touche système (orange).

Remettez la Touche système (orange), la Touche de charge (verte) et la Touche Total (jaune) à l'administrateur.

La mise en service est alors terminée. Les modes opératoires pour les modifications de la configuration de l'appareil et la définition des tarifs sont décrites dans la partie principale "Utilisateurs".

Si l'on vous charge d'effectuer des tâches de configuration, demandez que l'on vous remette la partie principale du mode d'emploi.

**Schéma électrique**

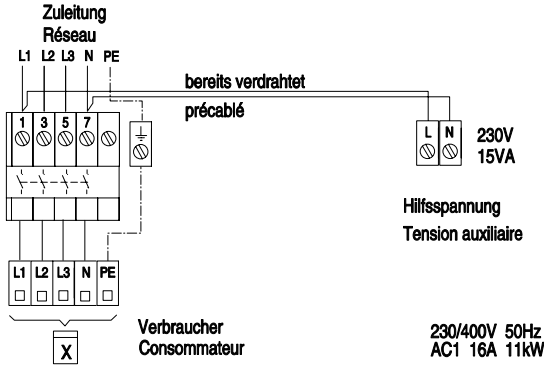


Fig. 10 Schéma de raccordement Bicont STS 879

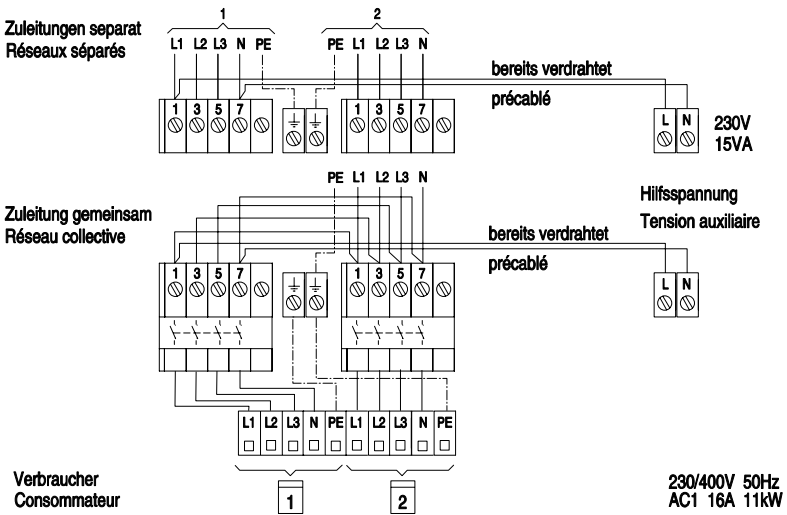


Fig. 11 Schéma de raccordement Bicont DTS 878



# Instructions pour le concierge

Vous êtes en possession de la Touche de charge verte avec laquelle les Touches utilisateur bleues peuvent être approvisionnées (chargées). Conservez cette Touche soigneusement et ne la remettez jamais à personne d'autre. Les machines raccordées ne peuvent pas être mises en marche avec la Touche de charge.

## Fonctions de la Touche de charge :

La Touche de charge comporte 5 fonctions pouvant être appelées l'une après l'autre:

- Chargement (approvisionnement) de Touches utilisateur
- Déchargement de Touches utilisateur
- Effacement de Touches utilisateur
- Chargement de Touches utilisateur jusqu'à la charge maximum
- Sélection de la langue de dialogue.

## Principe général de fonctionnement :

Avec la Touche de charge, établissez le contact avec la prise (ou l'une des deux prises sur le DTS 878). Un signal sonore ♪ retentit et la première fonction est affichée. Si vous retirez maintenant la Touche de charge, cette fonction sera sélectionnée. Si par contre vous maintenez la Touche de charge dans la prise, un autre signal sonore retentit au bout d'environ 3 secondes ♪ et la fonction suivante est affichée.

## Charger une Touche utilisateur :

Vous utiliserez cette fonction à chaque fois que vous aurez à approvisionner la Touche utilisateur (bleue) d'un locataire moyennant un paiement correspondant.

1. Placez la Touche de charge (verte) dans la prise.

Un signal sonore ♪ retentit et le visuel de l'automate à prépaiement confirme que la Touche de charge a été reconnue. Sur la ligne inférieure, la première fonction (Addition Touche) est affichée.

```
TOUCH CHARGE TC
ADDITION TOUCH
```

2. Retirez la Touche de charge (verte) de la prise.

La fonction (Addition Touche) est affichée et vous êtes invité à introduire la Touche utilisateur (bleue) du locataire dans les 10 secondes qui suivent.

```
ADDITION TOUCH
→TOUCHER TOUCH←
```



### Note

Si vous avez sélectionné une fonction par erreur, établissez le contact à nouveau avec la Touche de charge (verte) afin d'interrompre le processus et recommencez à nouveau.



- Placez la Touche utilisateur (bleue) du locataire dans la prise et maintenez-la en place.

Après le premier signal sonore ♪, le solde restant sur la Touche utilisateur est affiché.

⊕	0.00
⊖	1.90
⊕	10.00
⊖	11.90
⊕	20.00
⊖	21.90

A chaque nouveau signal sonore ♪, une unité de charge est ajoutée.

- Retirez la Touche utilisateur (bleue) dès que la somme que le locataire souhaitait payer est atteinte.



Note

Lorsque la Touche utilisateur est chargée jusqu'à concurrence de la charge maximum (p. ex. 100,00 CHF), s'il restait un solde avant l'opération, celui-ci va se trouver effacé. En pareil cas, vous devez déduire le solde restant au moment de la charge de la somme chargée (p. ex. 100.00 CHF – 1,90 CHF = 98,10 CHF)

**Décharger une Touche utilisateur :**

Vous aurez besoin de cette fonction lorsqu'il vous faudra retirer une somme de la Touche utilisateur (bleue) d'un locataire parce que, par exemple, vous avez chargé une unité de charge en trop ou que le locataire n'a pas la somme correspondante sur lui.

- Placez la Touche de charge (verte) dans la prise et maintenez-la en place.

Au **deuxième** signal sonore ♪, la deuxième fonction (soustraire de la Touche) est affichée.

TOUCH CHARGE TC
SOUSTRAIRE TOUCH

- Retirez la Touche de charge (verte) de la prise.

La fonction "Soustraire de la Touche" est affichée et vous êtes invité à introduire la Touche utilisateur (bleue) dans les 10 secondes qui suivent.

SOUSTRAIRE TOUCH
→TOUCHER TOUCH←

- Placez la Touche utilisateur (bleue) du locataire dans la prise et maintenez-la en place.

Après le premier signal sonore ♪, le solde restant sur la Touche utilisateur est affiché.

⊖	0.00
⊕	21.90
⊖	10.00
⊕	11.90

A chaque nouveau signal sonore ♪, une unité de charge est déduite.

- Retirez la Touche utilisateur (bleue) dès que la somme est correcte.



**Effacer une Touche utilisateur:**

Vous aurez besoin de cette fonction lorsqu'il vous faudra mettre la valeur totale d'une Touche utilisateur (bleue) à zéro, lorsque par exemple le locataire déménage et souhaite qu'on lui rembourse le crédit qui lui reste.

- 1. Placez la Touche de charge (verte) dans la prise et maintenez-la en place.

Au **troisième** signal sonore ♪, la troisième fonction (Effacer Touche !) est affichée.

TOUCH CHARGE TC  
EFFACER TOUCH !

- 2. Retirez la Touche de charge (verte) de la prise.

La fonction "Effacer Touche !" est affichée et vous êtes invité à introduire la Touche utilisateur (bleue) dans les 10 secondes qui suivent.

EFFACER TOUCH !  
➔TOUCHER TOUCH➔

- 3. Placez la Touche utilisateur (bleue) du locataire dans la prise et maintenez-la en place.

Après le premier signal sonore ♪, le solde restant sur la Touche utilisateur est affiché.

⊖	0.00
⇒⊖	21.90

Au deuxième signal sonore ♪, le solde est ramené à zéro.

⊖	21.90
⇒⊖	00.00

- 4. Retirez la Touche utilisateur (bleue). La Touche utilisateur est maintenant vide.

**Charger une Touche utilisateur jusqu'au maximum :**

Vous aurez besoin de cette fonction, lorsqu'il vous faudra charger la Touche utilisateur d'un locataire moyennant un paiement correspondant jusqu'à la somme maximale pouvant être chargée.

- 1. Placez la Touche de charge (verte) dans la prise et maintenez-la en place.

Au **quatrième** signal sonore ♪, la quatrième fonction (Fixer Touche Maximum) est affichée.

TOUCH CHARGE TC  
FIXER TOUCH MAX

- 2. Retirez la Touche de charge (verte) de la prise.

La fonction "Fixer Touche Maximum" est affichée et vous êtes invité à introduire la Touche utilisateur (bleue) dans les 10 secondes qui suivent.

FIXER TOUCH MAX  
➔TOUCHER TOUCH➔

- 3. Placez la Touche utilisateur (bleue) du locataire dans la prise et maintenez-la en place.

Après le premier signal sonore ♪ le solde (crédit) restant sur la Touche utilisateur est affiché. Notez cette valeur.

⊕	01.90
⊖	00.00

Au deuxième signal sonore ♪, la valeur maximale possible est chargée.

⊕	100.00
⊖	100.00

4. Retirez la Touche utilisateur (bleue). La Touche utilisateur est maintenant pleine.



#### Note

Lorsque la Touche utilisateur est chargée jusqu'à concurrence de la charge maximum (p. ex. 100,00 CHF), s'il restait un solde avant l'opération, celui-ci va se trouver effacé. En pareil cas, vous devez déduire le solde restant au moment de la charge de la somme chargée (p. ex. 100.00 CHF – 1,90 CHF = 98,10 CHF) et n'exiger du locataire que le paiement de cette somme.

### Régler la langue de dialogue :

Vous aurez besoin de cette fonction lorsque la langue utilisée pour tous les affichages ne convient pas et doit être modifiée.

1. Placez la Touche de charge (verte) dans la prise et maintenez-la en place.

Au **cinquième** signal sonore ♪ apparaît l'affichage suivant :

DIALOG SPRACHE
1

Au **sixième** signal sonore ♪ apparaît l'affichage suivant en français :

DIALOGUE LANGAGE
2

Au **septième** signal sonore ♪ apparaît l'affichage suivant en italien :

LINGUA DI DIALOG
3

Au **huitième** signal sonore ♪ apparaît l'affichage suivant en anglais :

DIALOG LANGUAGE
4

Ensuite, les messages sont affichés à nouveau en allemand.

2. Retirez la Touche de charge (verte) de la prise au moment où la langue qui convient est affichée sur le visuel.



## Automate à préparation Bicont STS 879

Votre machine à laver s'utilise en liaison avec l'automate à préparation Bicont STS 879. Afin de pouvoir laver, il vous faut une Touche utilisateur bleue, une sorte de porte-monnaie électronique dans lequel votre crédit utilisateur est enregistré.

### Mode d'emploi :

#### Payer avec une Touche utilisateur

L'affichage ci-contre apparaît sur le visuel de l'automate à préparation :

```
*** STS 879 ***
LU. 10:20
```

1. Introduisez la Touche utilisateur (bleue) dans la prise X.



Un signal sonore ♪ retentit et, sur l'automate à préparation, la valeur de votre crédit momentané apparaît, p.ex. :

```
VAL. TOUCH:
=0 20.00
```

2. Laissez la Touche utilisateur dans la prise X jusqu'au second signal sonore.

Au second signal sonore ♪, une unité de comptabilisation est prélevée sur votre Touche et le solde est affiché.

```
VAL. TOUCH:
=0 2.00
=0 18.00
```

A chaque nouveau signal sonore, une autre unité de comptabilisation est prélevée sur votre Touche.

```
VAL. TOUCH:
=0 4.00
=0 16.00
```

#### Note

Si vous avez prélevé trop d'unités de comptabilisation, vous pourrez les réenregistrer après le lavage.

3. Retirez la Touche utilisateur de la prise X.

Vous disposez maintenant pour votre lavage de la somme affichée.

```
VAL. TOUCH:
=0 4.00
```

Votre crédit n'est consommé qu'aussi longtemps que la machine marche (la roue du compteur sur l'affichage tourne alors).



## Réenregistrer un solde sur une Touche utilisateur

Si après le lavage, le visuel affiche un solde, vous allez pouvoir réenregistrer celui-ci sur votre Touche, ou l'utiliser pour d'autres cycles de lavage.

A la fin du cycle de lavage, le visuel affiche un solde correspondant à environ 10 minutes.



1. Introduisez la Touche utilisateur (bleue) dans la prise X (même si le solde n'est plus affiché).

Au premier signal sonore ♪, le solde est réenregistré sur votre Touche et le crédit restant est affiché.



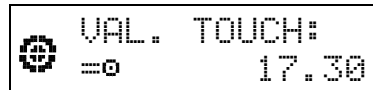
Si vous laissez la Touche utilisateur dans la prise X jusqu'au second signal sonore ♪, une nouvelle unité de comptabilisation sera prélevée, l'appareil présumant que vous voulez lancer un nouveau cycle de lavage.

## Fonction d'ouverture de porte

Sur certaines machines, les portes ne peuvent être ouvertes que lorsque la machine est sous tension. Pour mettre la machine sous tension quelques instants, procéder de la façon suivante :

1. Introduisez la Touche utilisateur (bleue) dans la prise X.

Si la machine était au repos, la valeur actuelle de la Touche est affichée et la machine est mise sous tension pendant quelques secondes.



S'il y avait un solde, celui-ci est réenregistré sur la Touche et la machine est mise sous tension pendant quelques secondes.



## Charger une Touche utilisateur:

Si vous voulez réapprovisionner votre Touche, veuillez vous adresser à :

\_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_.

La plus petite valeur d'approvisionnement est de \_\_\_ CHF.



## Automate à prépaiement Bicont DTS 878

La machine à laver et le sèche-linge s'utilisent en liaison avec l'automate à prépaiement Bicont DTS 878. Afin de pouvoir laver et sécher votre linge, il vous faut une Touche utilisateur bleue, une sorte de porte-monnaie électronique dans lequel votre crédit utilisateur est enregistré. Les deux machines peuvent être utilisées indépendamment l'une de l'autre ainsi que simultanément par deux locataires différents.

### Mode d'emploi :

#### Payer avec une Touche utilisateur

L'affichage ci-contre apparaît sur le visuel de l'automate à prépaiement :

```

*** DTS 878 ***
LU. 10:20
  
```

1. Si vous voulez utiliser la machine **1**, introduisez la Touche utilisateur (bleue) dans la prise **1**.



Un signal sonore ♪ retentit et, sur l'automate à prépaiement, la valeur de votre crédit momentané apparaît, p.ex. :

```

VAL. TOUCH:
=0 20.00
  
```

2. Laissez la Touche utilisateur dans la prise 1 jusqu'au second signal sonore.

Au second signal sonore ♪, une unité de comptabilisation est prélevée sur votre Touche et le solde est affiché.

```

    0→ 2.00
VAL. TOUCH:
=0 18.00
  
```

A chaque nouveau signal sonore, une autre unité de comptabilisation est prélevée sur votre Touche.

```

    0→ 4.00
VAL. TOUCH:
=0 16.00
  
```

#### Note

Si vous avez prélevé trop d'unités de comptabilisation, vous pourrez les réenregistrer sur votre Touche après le lavage.

3. Retirez la Touche utilisateur de la prise 1.

Vous disposez maintenant pour votre lavage de la somme affichée.

```

VAL. TOUCH:
    4.00
=0 0.00
  
```

4. Si vous voulez utiliser la machine **2**, introduisez la Touche utilisateur (bleue) dans la prise **2**.

Au second signal sonore ♪, une unité de comptabilisation est prélevée sur votre Touche pour la machine 2 et le solde est affiché.

```

    0→ 2.00
VAL. TOUCH:
=0 14.00
  
```



Votre crédit n'est consommé qu'aussi longtemps que la machine marche (la roue du compteur sur l'affichage tourne alors).

### Réenregistrer un solde sur une Touche utilisateur

Si après le lavage, le visuel affiche un solde, vous allez pouvoir réenregistrer celui-ci sur votre Touche, ou l'utiliser pour d'autres cycles de lavage.

A la fin du cycle de lavage ou de séchage, le visuel affiche un solde correspondant à environ 10 minutes.



1. Introduisez la Touche utilisateur (bleue) dans la prise 1 (même si le solde n'est plus affiché).

Au premier signal sonore ♪, le solde est réenregistré sur votre Touche et le crédit qui vous reste est affiché.



Si vous laissez la Touche utilisateur dans la prise 1 jusqu'au second signal sonore ♪, une nouvelle unité de comptabilisation sera prélevée, l'appareil presumant que vous voulez lancer un nouveau cycle de lavage.

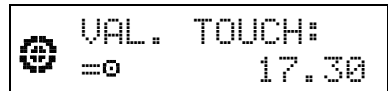
2. Répétez l'opération sur la prise 2, pour réengistrer ce solde également.

### Fonction d'ouverture de porte

Sur certaines machines, les portes ne peuvent être ouvertes que lorsque la machine est sous tension. Pour mettre la machine sous tension quelques instants, procéder de la façon suivante :

1. Introduisez la Touche utilisateur (bleue) dans la prise 1 ou 2 correspondante.

Si la machine était au repos, la valeur actuelle de la Touche est affichée et la machine est mise sous tension pendant quelques secondes.



S'il y avait un solde, celui-ci est réenregistré sur la Touche et la machine est mise sous tension pendant quelques secondes.



### Charger une Touche utilisateur :

Si vous voulez réapprovisionner votre Touche, veuillez vous adresser à :

\_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_ .

La plus petite valeur d'approvisionnement est de \_\_\_ CHF.

